

Hokenjo (Sở y tế) ở chỗ nào - Số 2 (tiếp theo)

P1,2,3

Thông tin về các buổi tổ chức

P4



Hokenjo (Sở y tế) ở chỗ nào ? Số 2

1 Trong trường hợp có thai

- Boshi kenko techo (Sổ tay sức khỏe của mẹ con) và Yobosesshu techo (sổ tay chích ngừa). *Vi là các chữ cần phải biết nên xin dùng nhật ngữ để làm quen.*
Khi có thai thì nên đi xin 'Boshi kenko techo', đó là cuốn sổ rất cần thiết để ghi tình trạng sức khỏe của người mẹ và con khi người mẹ đang mang thai và sau khi con được sinh ra, và đồng một lúc sẽ được trao cho 'Yobosesshu techo & Ko sodate techo (Sổ tay chích ngừa & sổ tay nuôi con)' sổ tay này rất cần khi cho con đi chích ngừa, nên phải bảo quản cẩn thận.
Ở sở y tế, hoặc Shiminka của thành phố hoặc nơi đăng ký ngoại kiều có Boshi kenko techo với 8 ngôn ngữ (Anh ngữ, Hàn ngữ, Hoa ngữ, Thái ngữ, Tagalog, Bồ đào nha, Nam dương, Tây ban nha).
- Thủ tục xin
Đến Hokenjo, Shiyakusho shiminka, Shisho · Shutchosho (Chi nhánh của Shi), Service Center, Ekimae Shiyakusho hoặc các văn phòng ở địa phương để nộp đơn báo có thai (Ninshin todokedesho), thì sẽ được trao cho các sổ tay này.
Mẫu đơn có thể lấy tại bệnh viện sản khoa hoặc các nơi ghi trên.
Yobosesshu techo & Kosodate techo rất cần thiết cho em bé đến 13 tuổi, vì thế nên hãy giữ gìn cẩn thận. Tuy không có bảng dịch ngoại ngữ cho Yobosesshu techo & Kosodate techo, nhưng có bảng giải thích bằng 6 ngoại ngữ (Anh ngữ, Hoa ngữ, Bồ đào nha, Tây ban nha, Hàn ngữ, Tagalog).

2 Khi sinh con

- Đến thăm bé mới sinh
Đồng thời với việc khai sinh em bé, xin ghi vào các tiết mục trong 'Shussho renrakuhyo' (Phiếu liên lạc khi sinh con). Trong vòng 28 ngày bác sĩ của sở y tế sẽ đến thăm để biết tình trạng lớn lên của em bé, và khi đó ta có thể hỏi thăm bác sĩ để được chỉ dẫn cách nuôi con.
- Hỏi ý kiến về sức khỏe của bé còn bú
Người bị khó khăn khi nuôi bé hoặc cần có bạn, xin hỏi nơi sở y tế hoặc trạm y tế địa phương hoặc Hoken fukushi service center (Trung tâm phục vụ phúc lợi, y tế). Thời gian tiếp kiến khác nhau tùy cơ quan. Nội dung giúp đỡ là cân đo bé, giúp ý kiến về nuôi bé và dinh dưỡng.
- Khám sức khỏe bé từ khi còn bú
Ở thành phố Himeji, có 4 lần khám sức khỏe trong thời kỳ ấu nhi. Đó là việc làm để xác nhận sức khỏe của em bé và cũng nên lợi dụng cơ hội này mà hỏi để được giúp đỡ ý kiến về việc nuôi con.
 - Khám sức khỏe bé 4 tháng (phải khám trước khi bé tròn 5 tháng)
 - Khám sức khỏe bé 10 tháng (phải khám trước khi bé tròn 11 tháng).Khi nhận được thông báo của bệnh viện gọi đến thì xác nhận ngày giờ để tự mình đem bé đến bệnh viện khám sức khỏe cho đúng lúc. Nội dung gồm : hỏi đáp về tình trạng sức khỏe, cân đo, khám khoa nhi, góp ý kiến nuôi bé. Không phải trả phí.
 - Khám sức khỏe bé 1 tuổi 6 tháng (Phải khám trước khi bé tròn 2 tuổi).
 - Khám sức khỏe bé 3 tuổi (Phải khám trước khi bé tròn 4 tuổi).Nơi khám sức khỏe : Xin đến Trung tâm y tế hoặc Trung tâm phục vụ phúc lợi y tế.
Cách thông báo : Sẽ thông báo đến từng người.



Ngày giờ khám sức khỏe : Có ghi rõ trong thư thông báo.

Nội dung : Hỏi đáp về tình trạng sức khỏe, cân đo thân thể, khám khoa nhi, kiểm tra răng, góp ý kiến về việc nuôi bé; chỉ với bé được 3 tuổi thì sẽ thử nước tiểu và khảo sát về sự thấy và nghe của bé.

Tổn phí : Không phải trả tiền (nhưng ở bệnh viện thì phải trả tiền).

Lần khám sức khỏe nào cũng phải mang theo : 'Boshi kenkotecho', jushinken (phiếu đi khám) và monshinhyo (phiếu hỏi đáp).

Và, trong khi khám sức khỏe bé 3 tuổi, cũng cần phải thử nước tiểu và khảo sát sự thấy và nghe.

3 Về việc chích ngừa

(1) Mashin (bệnh ban) và Fushin (Bệnh ban sởi 3 ngày)

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2006, do sự thay đổi luật về chích ngừa, chích ngừa mashin và fushin sẽ được thay đổi là chích làm 2 lần (kỳ 1 và kỳ 2) với loại vắc-xin hỗn hợp cho cả 2 loại bệnh mashin và fushin.

Loại chích ngừa	Đối tượng	Số lần
Hỗn hợp mashin fushin kỳ thứ 1 (MR kỳ thứ 1)	Bé từ 1 tuổi đến chưa đầy 2 tuổi. Cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2006, em bé chưa được chích ngừa cả 2 loại mashin lẫn fushin.	1 lần
Hỗn hợp mashin fushin kỳ thứ 2 (MR kỳ thứ 2)	Bé từ 5 đến chưa đầy 7 tuổi, trước khi vào tiểu học. (Thời gian chích ngừa là từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 31 tháng 3 của năm trước năm em vào tiểu học.) Hỗn hợp mashin fushin kỳ thứ 2 là hỗn hợp mashin fushin kỳ thứ 1 đã chích ngừa cho bé, như vậy bé nào chưa được chích ngừa cả mashin lẫn fushin thì chích ngừa kỳ 2 cũng được.	1 lần

(2) Loại chích ngừa và thời kỳ chích

Ở thành phố Himeji, với các loại chích ngừa dưới đây, Nếu đi chích ngừa trong hạn tuổi được chích thì sẽ lấy công phí đài thọ (không trả tiền). Vì thế nên hãy nhanh chóng đi chích trong hạn tuổi.

(nơi sơn màu này là loại chích ngừa mong muốn được thực hiện xong trước 3 tuổi.

① Cá nhân chích ngừa, nơi thực thi . . . Bệnh viện thực thi chích ngừa

● BCG (Ngừa lao) Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là : sau khi sinh từ 3 đến 6 tháng (có thể chích được từ 0 đến trước khi tròn 6 tháng.

● Sanshu kongo (Chích ngừa 3 loại hỗn hợp) (jifuteria, hyakunichi seki, hashofu)

Đây là chích ngừa cùng một lúc 3 loại bệnh yết hầu (jifuteria), ho gà (hyakunichi seki) và phong đòn gánh (hashofu).

Chích lần đầu của kỳ I : Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là sau khi sinh từ 3 đến 12 tháng (có thể chích được từ 3 tháng sau khi sinh đến trước khi tròn 90 tháng.)

Chích bổ túc của kỳ I : Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là chích lần đầu của kỳ I rồi để cách một khoảng thời gian từ 12 đến 18 tháng. (Có thể chích được là sau khi sinh từ 3 đến 90 tháng mà khi chích lần đầu tiên của kỳ I xong sau từ trên 6 tháng.)

Chú ý : Chích ngừa 3 loại hỗn hợp, chích bổ túc cho kỳ I được 3 lần thì miễn nhiễm. Để cách khoảng từ 1 năm đến 1 năm rưỡi rồi thì hãy nhanh chóng đi chích ngừa cho đủ !

● Nishu kongo (chích ngừa 2 loại hỗn hợp) jifuteria (bệnh yết hầu) và hashofu (phong đòn gánh)
Chích kỳ II : Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là 12 tuổi (Tuổi chích được là 11 và 12 tuổi)

● Mashin fushin (bệnh ban và bệnh ban sởi 3 ngày)

Kỳ I : Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là sau khi sinh được 12 tháng đến 24 tháng.

Kỳ II : Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là từ 5 đến 7 tuổi (Tuổi chích được là trong 1 năm trước khi vào tiểu học.

● Mashin (còn gọi là hashika) bệnh ban

Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là từ 12 tháng đến 24 tháng sau khi sinh (Tuổi chích được là : đã bị fushin rồi hoặc là đã chích ngừa fushin xong rồi.

● Fushin (còn gọi là mikka basuka) bệnh ban sởi 3 ngày (bị 3 ngày thì hết và được miễn nhiễm)

Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là từ 12 tháng sau khi sinh đến 24 tháng (Tuổi chích ngừa được là đã bị mashin rồi hoặc là đã chích ngừa mashin xong rồi.)

Chú ý : Trong thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2006 đến ngày 31 tháng 3 năm 2007, chích ngừa Fushin miễn phí cho các em bé từ 1 tuổi đến 7 tuổi rưỡi.

- Nihon noen (Viêm não Nhật bản) Kỳ I kỳ II kể từ ngày 30 tháng 5 năm 2005 đã ngưng thực thi.

② Tập thể chích ngừa

- **Polio** (Bệnh sốt tê liệt trẻ em) Thời kỳ thực thi : vào khoảng tháng 5 và khoảng tháng 10
Tuổi chích ngừa tiêu chuẩn là từ 3 đến 18 tháng sau khi sinh (Tuổi chích ngừa được là từ 3 đến 90 tháng sau khi sinh).

Nơi hỏi thăm : Hokenjo Yoboka Tel : 079-289-1635



4 Về bệnh AIDS

Người mang bệnh AIDS và người nhiễm HIV có tính cách gia tăng trong toàn quốc, và từ nay về sau còn lo âu về sự lây bệnh lan rộng thêm, tuy nhiên con đường lây HIV chỉ có trong giới hạn và sức truyền bệnh cũng yếu cho nên nếu có kiến thức đúng đắn trong hành động thì ta có thể ngừa được sự lây truyền bệnh. Ở sở y tế có phát động việc ngừa bệnh AIDS và vận động để xóa bỏ sự kỳ thị cũng như thiên kiến đối với người mang bệnh AIDS và người nhiễm HIV.

- Miễn phí và có thể khám bệnh bằng tên giả (nặc danh).
- Xin hãy đến khám bệnh sau 12 tuần trở lên từ khi cảm thấy có khả năng bị nhiễm bệnh.
(Nếu chưa đến 12 tuần mà đi khám bệnh thì kết quả thử nghiệm không chính xác)

	Ngày giờ thử nghiệm và hỏi ý kiến	Địa điểm	Kết quả thử nghiệm
Thử nghiệm ngày thường	Thứ năm mỗi tuần từ 9 đến 11 giờ (Không cần phải hẹn trước) ※Ngày nghỉ · ngày lễ, ngày cuối và đầu năm (12/29~1/3) thì nghỉ.	Sở y tế, dãy nhà hướng tây lầu 2	Thứ năm tuần sau của ngày đến thử nghiệm, từ 9:00~11:00 - Sẽ thông báo bằng đến đường sự.
Thử nghiệm ban đêm	Từ 18 giờ 30 đến 19 giờ 30 các ngày 17 tháng 5, 19 tháng 7, 20 tháng 9, 15 tháng 11 năm 2006; và ngày 17 tháng 1, 14 tháng 3 năm 2007, tất cả đều là ngày thứ tư.	Sở y tế, dãy nhà hướng tây lầu 2	Sự thử nghiệm sẽ được thực hiện nhanh chóng, chờ chừng 30 phút sẽ được thông báo kết quả.
Thử nghiệm ngày nghỉ	Chủ nhật ngày 2 tháng 7 và thứ bảy ngày lễ 23 tháng 12 năm 2006 Phải hẹn trước (bằng tên giả -nặc danh- cũng được) nên xin điện thoại báo trước. Điện thoại : 079-289-1635	Egret Himeji Lầu 4 Seminar shitsu (phòng hội họp)	Sự thử nghiệm sẽ được thực hiện nhanh chóng, chờ chừng 30 phút sẽ được thông báo kết quả.

- Người nước ngoài gọi điện thoại hỏi ý kiến (Đổi đáp được các ngôn ngữ : Anh ngữ, Hoa ngữ, Tây ban nha và Bồ đào nha). Số điện thoại : 078 – 382 – 2052
Ngày giờ : Từ thứ hai đến thứ năm từ 13 giờ đến 17 giờ ※ Ngày lễ nghỉ

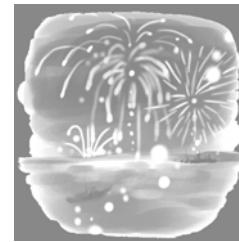
Ngoài ra, sở y tế còn có tầm hoạt động rộng rãi như là giúp đỡ ý kiến cho các người bị bệnh tật về thân thể hoặc bệnh tâm thần, bệnh khó chữa; và cung cấp tin tức về sự cảm nhiễm các chứng bệnh v.v..

Thông Tin Về Các Buổi Tổ Chức Lễ Hội Mùa Hè

Lễ Sosha No Natsu Matsuri ngày 10 tháng 7 (thứ hai) 17: 00 ~ / ngày 11 (thứ ba) 17 : 00~
địa điểm: đền thần Harima no Kuni Sosha

Ngày 11 từ 19: 00 Lễ Hội 「Yudate」 sẽ được tổ chức.

Đây là lễ hội mang ý nghĩa tẩy trừ đi các bệnh tật và tai họa. Người nữ Miko (phụ nữ chưa kết hôn làm việc ở các đền thần) sẽ dùng loại cây có lá gọi là sasa để rải nước nóng được đun trong cái chậu lớn. Người ta tin tưởng rằng nếu được tắm nước này sẽ có được sức khỏe tốt trong 1 năm.



Ngoài ra, còn có tổ chức đại hội karaoke và nhảy múa theo điệu Bon Odori, rất náo nhiệt.

Lễ Minato Matsuri dự định vào cuối tháng 7 (năm ngoài tổ chức vào ngày 30 tháng 7 từ 19: 30)
địa điểm: trong khu vực cảng Himeji (có xe bus đưa đón miễn phí từ Shikama tuyến đường Sanyo).

Có bán hàng ngàn quả pháo bông. *Chung quanh hội trường không có bãi đậu xe.

Lễ Himeji OShiro Matsuri ngày 5 tháng 8 (thứ bảy) / ngày 6 (chủ nhật)
địa điểm: quảng trường San no Maru Hiroba • đại lộ Otemae Dori

Đây là buổi lễ hội rất lớn của thành phố Himeji và có diễn hành. Ngoài ra, còn có những điệu nhảy múa mà quý vị có thể tham gia chung. Từ buổi chiều ngày 5, sẽ có trình diễn kịch No ở phía sau thành Himeji được chiếu sáng từ các thiết bị đèn từ bên dưới. Các chỗ đứng xem thì miễn phí.

Lễ Himeji Yosakoi Lần Thứ 7 ngày 5 tháng 8 (thứ bảy) diễn hành • lễ Tiền Dạ
ngày 6 tháng 8 (chủ nhật) 9: 00 ~ 21: 00
địa điểm: đại lộ Otemae Dori • công viên Shiro Midai v.v...

Naruko



「Yosakoi」 là lễ hội vốn được bắt đầu xuất phát từ tỉnh Kochi.

Các đội trình diễn sẽ tập hợp quanh thành phố Himeji, từng đội sẽ trình diễn nhảy múa qua sự tập trung chủ yếu vào sự biểu hiện nội dung các y phục.

Năm nay lễ hội này được tổ chức đồng thời với lễ Himeji Oshiro và chắc là sẽ rất náo nhiệt.

- Về chi tiết cụ thể của thông tin về những buổi tổ chức vui chơi giải trí xin hãy xác nhận qua quảng cáo v.v...

Tin tức: Tại đài FM Genki (79.3MHz) từ tháng 6 đã bắt đầu phát thanh chương trình radio Việt ngữ

Mỗi tuần vào ngày chủ nhật 15:00~15:05 với nhiều thông tin về sinh hoạt và những chương trình tổ chức vui chơi giải trí trong thành phố Himeji.

Những quý vị giúp đỡ trong việc phiên dịch và sửa chữa

Tiếng Bồ Đào Nha : Higashimura Kozue

Tiếng Việt : Ishida Ken, Nguyễn, Kajiwara Hiroko

Chúng tôi chỉ đăng tải tên qua sự đồng ý của đương sự.

Xin chân thành cảm tạ sự hiệp lực của quý vị.

Tại 「VIVA Himeji」 đang chiêu mộ những người trợ giúp về công việc thường sự, phiên dịch, sửa chữa bản dịch. Vì vậy, những quý vị có khả năng trong việc này xin hãy liên lạc đến chúng tôi. Rất mong đợi sự liên lạc của quý vị.

Nơi liên lạc

Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Thành Phố Himeji Himeji International Association

〒670 – 0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Eglet Himeji lầu 3

TEL : 079 – 287 - 0820 FAX : 079 – 287 - 0824

Email: kokusai@city.himeji.hyogo.jp